

- ES** MANUAL DE INSTRUCCIONES
- FR** MANUEL D'INSTRUCTIONS
- EN** INSTRUCTIONS MANUAL
- PT** MANUAL DE INSTRUÇÕES
- DE** GEBRAUCHSANWEISUNG
- IT** MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
- NL** HANDLEIDING MET INSTRUCTIES
- SV** VÄGLEDNINGSHANDBOK
- DA** VEJLEDNINGSHANDBOK
- FI** KÄYTTÖOHJEET

*Traslúcido*  
*Traslucide*  
*Translucent*

**Mod. SELECTA - 7**



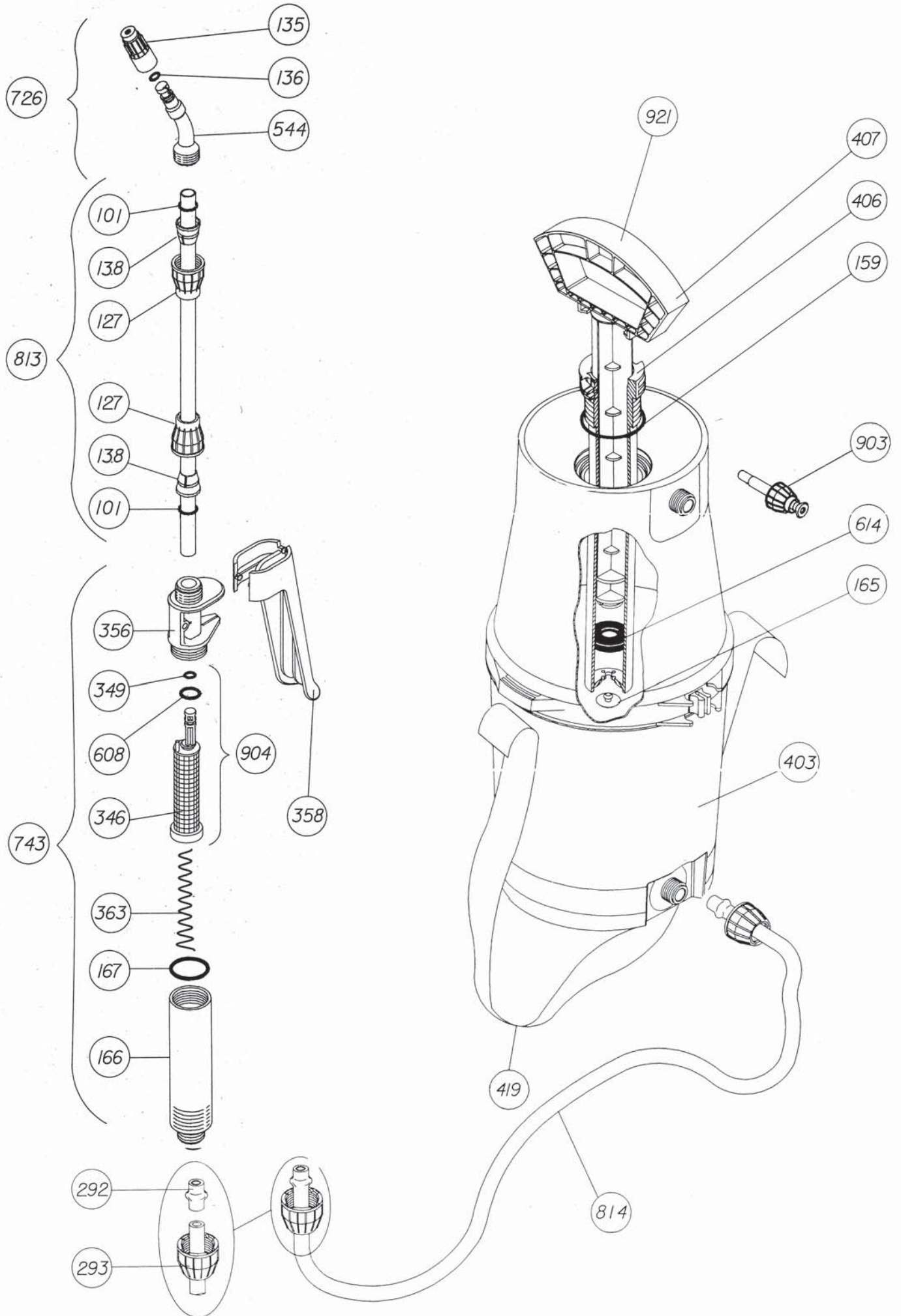
**Goizper  
Group**

C/ ANTIGUA, 4 - 20577 ANTZUOLA  
 Apartado 211 - 20570 BERGARA - GUIPUZCOA - SPAIN  
 Tel.: 34-943 786000 // Fax: 34-943 766008  
 goizper@goizper.com // www.goizper.com



Management  
System  
ISO 9001:2008

www.tuv.com  
ID 0091005695



		<b>ES</b> RELACIÓN DE PIEZAS		<b>FR</b> LISTE DE PIÈCES		<b>EN</b> PARTS LIST		<b>PT</b> RELAÇÃO DE PEÇAS		<b>DE</b> ERSATZTEILLISTE	
<b>N.º</b>	<b>COD.</b>	<b>Q</b>	<b>ES</b> DENOMINACIÓN	<b>FR</b> DENOMINATION	<b>EN</b> DESCRIPTION	<b>PT</b> DENOMINAÇÃO	<b>DE</b> BEZEICHNUNG				
101	2.23.15.908	2	JUNTA REDONDA AN-8	JOINT ROND AN-8	ROUND GASKET AN-8	JUNTA REDONDA AN-8	O-RING AN-8				
127	8.38.12.323	2	TUERCA CÓNICA	ECROU CONIQUE	CONE NUT	PORCA CONICA	KEGELMUTTER				
135	8.39.02.323	1	BOQUILLA Ø 1	BUSE Ø 1	NOZZLE Ø 1	INJECTOR Ø 1	SPRITZDÜSE Ø 1				
136	2.23.15.905	1	JUNTA REDONDA AN-5	JOINT ROND AN-5	ROUND GASKET AN-5	JUNTA REDONDA AN-5	O-RING AN-5				
138	8.38.12.328	2	CONO Ø 10	CONO Ø 10	Ø 10 CONE	CONE Ø 10	KEGEL Ø 10				
159	2.23.15.930	1	JUNTA REDONDA AN-30	JOINT ROND AN-30	ROUND GASKET AN-30	JUNTA REDONDA AN-30	O-RING AN-300				
164	8.39.02.314	1	COLLARÍN RETEN	COLLERETTE RENFORT	COLLAR SEAL	GOLA RETENTOR	MANSCHETTE				
165	8.38.05.314.1	1	VÁLVULA CÁMARA	SOUPAPE DE LA CHAMBRE	CHAMBER VALVE	VALVULA CAMARA	VENTIL				
166	8.39.18.367	1	PORTA FILTRO	PORTE FILTRE	GRIP	PORTA FILTRO	FILTERAUFNAHME				
167	2.23.15.914	1	JUNTA REDONDA AN-14	JOINT ROND AN-14	ROUND GASKET AN-14	JUNTA REDONDA AN-14	O-RING AN-144				
292	8.38.08.328	2	CASQUILLO MANGUERA	DOUILLE TUYAU	HOSE BUSHING	CASQUILHO MANGUEIRA	SCHLAUCHBUCHSE				
293	8.38.12.312	2	TUERCA	ECROU	NUT	PORCA	MUTTERO				
346	8.39.47.365	1	FILTRO LANZA	FILTRE LANCE	LANCE FILTER	FILTRO LANÇA	SPRITZROHRFILTER				
349	2.23.16.903	1	JUNTA REDONDA AN-3	JOINT ROND AN-3	ROUND GASKET AN-3	JUNTA REDONDA AN-3	O-RING AN-3				
356	8.39.46.366	1	CUERPO MANETA	CORP MANETTE	HANDLE BODY	CORPO MAOZINHA	DURCKHEBEL				
358	8.39.46.368	1	MANILLA	POIGNEE NOIRE	BLACK GRIP	PUNHO	HANDHEBEL				
363	8.39.41.342	1	MUELLE LANZA	RESSORT LANCE	SPRING LANCE	MOLA LANÇA	LANZEN FEDER				
403	8.28.02.301	1	DEPOSITO SELECTA-7	RESERVOIR SELECTA-7	SELECTA-7 TANK	DEPOSITO SELECTA-7	BEHÄLTER SELECTA-7				
406	8.38.46.303	1	CÁMARA	CHAMBRE	CHAMBER	CAMARA	DRUCKKAMMERA				
407	8.38.46.308	1	MANETA	MANETTE	HANDLE	MAOZINHA	GRIFF				
419	8.38.48.420	1	CORREA	COURROIE	STRAP	CORREIA	GURT				
544	8.28.40.322	1	PULVERIZADOR	PULVERISATEUR	SPRAYER	PULVERIZADOR	ZERSTÄUBER				
608	2.23.16.906	2	JUNTA REDONDA AN-6	JOINT ROND AN-6	ROUND GASKET AN-6	JUNTA REDONDA AN-6	O-RING AN-6				
726	8.38.08.803	1	CODILLO CON BOQUILLA	TUBE AVEC BUSE	ELBOW WITH NOZZLE	COTOVELINHO COM INJECTOR	ZERTÄUBER MIT DÜSEO				
743	8.38.08.801	1	MANETA COMPLETA	MANETTE COMPLETE	COMPLETE HANDLE	MAOZINHA COMPLETA	DURCKHEBEL, KOMPLETT				
813	8.38.48.813	1	TUBO CON TUERCAS	TUBE AVEC ECROUS	TUBE WITH NUTS	CANO COM PORCAS	SPRITZROHR MIT UEGERWURFMUTTER				
814	8.38.48.805	1	MANGUERA COMPLETA	TUYAU COMPLET	COMPLETE HOSE	MANGUEIRA COMPLETA	KOMPLETTER SCHLAUCHO				
903	8.38.47.606	1	VÁLVULA DE SEGURIDAD	SOUPAPE DE SECURITE	SAFETY VALVE	VALVULA SEGURANÇA	SIECHERHEITSENTIL				
904	8.39.47.811	1	FILTRO CON JUNTAS	FILTRE AVEC JOINTS	FILTER WITH GASKET	FILTRO COM CANOS	FILTER MIT RÖHREN				
921	8.38.46.601	1	CILINDRO COMPLETO	CYLINDRE COMPLETE	COMPLETE CYLINDER	CILINDRO COMPLETO	ZYLINDER KOMPLETT				
	8.28.02.200	1	HOJA INSTRUCCIONES	FEUILLE D'INSTRUCTIONS	INSTRUCTION SHEET	FOLHA INSTRUÇÕES	INSTRUKTIONSBLATT				
	8.28.02.201	1	EMBALAJE SELECTA-7	EMBALLAGE SELECTA-7	SELECTA-7 PACKAGING	EMBALAGEM SELECTA-7	VERPACKUNG SELECTA-7				



<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <b>IT</b> ELENCO PEZZI         </div> <div style="text-align: center;"> <b>NL</b> LIJST VAN ONDERDELEN         </div> <div style="text-align: center;"> <b>SV</b> FÖRTECKNING ÖVER DELAR         </div> <div style="text-align: center;"> <b>DA</b> FORTEGNELSE OVER DELE         </div> <div style="text-align: center;"> <b>FI</b> LUETTELO OSISTA         </div> </div>							
N.°	COD.	Q	<b>IT</b> DENOMINAZIONE	<b>NL</b> BENAMING	<b>SV</b> BETECKNING	<b>DA</b> BETEGNELSE	<b>FI</b> NIMI
101	2.23.15.908	2	GUARNIZIONE TONDA AN-8	RONDE PAKKING AN-8	RUND SAMMANFOGA AN-8	RUND SANNENFØJNING AN-8	TIVISTERENGAS AN-8
127	8.38.12.323	2	DADO CONICO	CONISCHE MOER	KONISK MUTTER	KONISK MØTRIK	KARTION MUOTOINEN MUTTERI
135	8.39.02.323	1	UGELLO Ø 1	MONDSTUK VAN 1	MUNSTYCK Ø 1	MUNDSTYKKE PÅ 1	SUUKAPPALE 1
136	2.23.15.905	1	GUARNIZIONE TONDA AN-5	RONDE PAKKING AN-5	RUND SAMMANFOGA AN-5	RUND SAMMENFØJNING AN-5	TIVISTERENGAS AN-5
138	8.38.12.328	2	CONO Ø 10	KEGEL Ø 10	KON Ø 10	KONE Ø 10	KARTIO Ø 10
159	2.23.15.930	1	GUARNIZIONE TONDA AN-30	RONDE PAKKING AN-30	RUND SAMMANFOGA AN-30	RUND SAMMENFØJNING AN-30	TIVISTERENGAS AN-30
164	8.39.02.314	1	GUARNIZIONE DI TENUTA	HULS AFDICHTINGSRING	FRÅNS BEHÅLLARE	KRAVE BEHOLDER	MANSETTIKAULUS
165	8.38.05.314.1	1	VALVOLA CAMERA	KLEP KAMER	VENTIL KAMMER	VENTIL KAMMER	KAMMION VENTTIILI
166	8.39.18.367	1	PORTA-FILTRO	HOUDER-FILTER	FILTER HÅLLARE	FILTER HOLDER	SUODATTIMELLE
167	2.23.15.914	1	GUARNIZIONE TONDA AN-14	RONDE PAKKING AN-14	RUND SAMMANFOGA AN-14	RUND SAMMENFØJNING AN-14	TIVISTERENGAS AN-14
292	8.38.08.328	2	GHIERA IDRANTE	BUS SLANG	BUSSNING SLANG	BØSNING SLANGE	LETKUN HOLKKI
293	8.38.12.312	2	DADO	MOER	MUTTER	MØTRIK	MUTTERI
346	8.39.47.365	1	FILTRO LANCIA	FILTER LANS	FILTER SPRUT	FILTER SPRØJTE	SUMUTINPUTKEN SUODATIN
349	2.23.16.903	1	GUARNIZIONE TONDA AN-3	RONDE PAKKING AN-3	RUND SAMMANFOGA AN-3	RUND SAMMENFØJNING AN-3	TIVISTERENGAS AN-3
356	8.39.46.366	1	CORPO MANOPOLA	LICHAAM HANDVAT	HANDTAGSTYCK	HÅNDTAGSTYKKE	KAHVAN LIITINOSA
358	8.39.46.368	1	MANIGLIA	HANDVAT	HANDTAG	HÅNDTAG	KAHVA
363	8.39.41.342	1	MOLLA LANCIA	VEER LANS	FJÅDER SPRUT	FJEDER SPRØJTE	SUMUTINPUTKEN VIETERI
403	8.28.02.301	1	SERBATOIO SELECTA-7	RESERVOIR SELECTA-7	BEHÅLLARE SELECTA-7	BEHOLDER SELECTA-7	SÄILIÖ SELECTA-7
406	8.38.46.303	1	CAMERA	KAMER	KAMMER	KAMMER	KAMMIO
407	8.38.46.308	1	MANOPOLA	HANDVAT	MANETTE	MANETTE	KAHVA
419	8.38.48.420	1	CINGHIA	RIEM	REM	REM	HIHNA
544	8.28.40.322	1	POLVERIZZATORE	VERSTUIVER	PULVERISATOR	PULVERISATOR	SUMUTIN
608	2.23.16.906	2	GUARNIZIONE TONDA AN-6	RONDE PAKKING AN-6	RUND SAMMANFOGA AN-6	RUND SAMMENFØJNING AN-6	TIVISTERENGAS AN-6
726	8.38.08.803	1	GOMITO PIU'UGELLO	ELLEBOOG MET MONDSTUK	KNÄRÖR MED MUNSTYCK	KNÆRØR MED MUNDSTYKKE	TAIVEOSA, JOSSA SUUKAPPALE
743	8.38.08.801	1	MANOPOLA COMPLETA	COMPLEET HANDVAT	MANETTE KOMPLETT	MANETTE KOMPLET	KAHVA KOKONAIJUDESSAAN
813	8.38.48.813	1	TUBO PIU'DADI	PIJP MET MOEREN	RÖR MED MUTTRAR	RØR MED MØTRIKKE	RUUVATTAVA PUTKI
814	8.38.48.813	1	IDRANTE COMPLETO	COMPLETE SLANG	KOMPLETT SLANG	KOMPLET SLANGE	LETKU KOKONAIJUDESSAAN
903	8.38.47.606	1	VALVOLA DI SICUREZZA	COMPLETE CILINDER	CYLINDER KOMPLETT	CYLINDER KOMPLET	SUODATIN, JOSSA TIIVISTEET
904	8.39.47.811	1	FILTRO DI TUBI	FILTER MET PAKKINGEN	FILTER MED SAMMANFOGAR	FILTER MED SAMMENFØJNINGER	SYLINTERI KOKONAIJUDESSAAN
921	8.38.46.601	1	CILINDRO COMPLETO	VEILIGHEIDSKLEP	SÄKERHETSVENTIL	SIKKERHEDSVENTIL	TURVAVENTTIILI
	8.28.02.200	1	FOGLIO D'ISTRUIZIOON	BLAD MET INSTRUCTIES	BLAD ANVISNINGAR	BLAD ANVISNINGER	KÄYTTÖOHJEET
	8.28.02.201	1	IMBALLO SELECTA-7	VERPAKKING SELECTA-7	EMBALLAGE SELECTA-7	EMBALLAGE SELECTA-7	SELECTA-7 -PAKKAUS

## ES CARACTERÍSTICAS

Este pulverizador ha sido fabricado con materiales de primera calidad y diseñado exclusivamente para ser utilizado con productos fitosanitarios agrícola y de jardín (herbicidas, insecticidas, fungicidas). Boquilla regulable. Adaptador de accesorios. Lanza orientable. Manilla ergonómica. Filtro en la lanza. Manguera transparente con tuercas, sin abrazaderas. Retén original de caucho. Válvula de cierre de cámara presión en vitón. Depósito resistente de polipropileno, con indicador de contenido e instrucciones de uso. Fijador de lanza. Fijador de tubo plástico transparente para poder comprobar el nivel de líquido, a través de la manguera, teniendo el depósito y manilla abiertos para no crear alteraciones de presión. Fijador de accesorios. Válvula de seguridad exterior. Correa para transporte en bandolera.

### PUESTA EN MARCHA

- 1) Montar la correa en el aparato siguiendo las instrucciones del dibujo A1, A2, A3.
- 2) La manguera (814) acoplar a la lanza (743) y a la parte inferior del depósito.
- 3) Llenar el depósito hasta su nivel máximo (5 litros) y enroscar la cámara completa (921) fuertemente en el depósito.
- 4) Ponerlo en presión dando 20 emboladas con la maneta (407).

En caso que se supere la presión máxima, actuará la válvula (903) dejando salir el aire por la misma.

Para trabajar pulsar la manilla y regular la boquilla, para obtener la pulverización deseada. Según se va utilizando, se pierde presión y la pulverización es de menor intensidad. Para recuperar presión, dar más emboladas.

### MANTENIMIENTO-AVERÍAS MAS FRECUENTES Y SOLUCIONES

- 1) Limpie el aparato y sus circuitos de líquido, incluidos los filtros, cada vez que termina su jornada de trabajo. Esto puede conseguirlo, haciéndolo trabajar con agua limpia o incluso añadiendo un poco de detergente doméstico a la misma.
- 2) Evitar el resecamiento de juntas, lavando el equipo una vez terminado el trabajo, y añadiéndole unas gotas de aceite en los puntos indicados en el dibujo "B".
- 3) Obstrucción de la boquilla (135). Con chorro de agua o elementos no metálicos, limpiar la boquilla.
- 4) Obstrucción del filtro. Soltar la empuñadura (166) y limpiarlo.
- 5) Para cambiar el retén (164) extraer el clip situado en la parte superior de la cámara (406) y tirar hacia fuera de la maneta (407).
- 6) Almacene el pulverizador al abrigo para evitar heladas y fuerte calor (entre 5° y 30° C).

### NORMAS DE SEGURIDAD Y MANIPULACIÓN DE PRODUCTOS FITOSANITARIOS

- a) **Almacenamiento.** \*Situat los productos en local exclusivo, aireado, bajo llave y fuera del alcance de niños y animales. \*Conservar los productos en su embalaje original. \*Usar el mismo local para los utensilios destinados a mezclas, preparación y aplicación.
- b) **Preparación del producto.** \*Verificar que el producto y equipo de tratamiento no estén caducados, y se encuentren en condiciones. \*Leer y practicar las instrucciones contenidas en las etiquetas y manuales de los productos a utilizar. \*Utilizar utensilios de mezcla y preparación adecuados y correctamente identificados. \*Después de la preparación, lávese manos y cara. \*Retirar adecuadamente los envases vacíos o con sobrantes.
- c) **Ejecución del tratamiento.** \*Utilizar equipo de protección adecuado. \*Evitar contacto con la piel y ojos y abstenerse de comer, beber y fumar. \*No aplicar con viento fuerte o en contra. \*Evitar la deriva a terrenos y cultivos colindantes. \*Evitar la deriva a fuentes, ríos, estanques, etc. colindantes.
- d) **Después del tratamiento.** \*Limpieza completa de la maquinaria de tratamiento. \*Higiene personal de cuerpo y ropa utilizada.
- e) **Consejos en caso de intoxicación.** \*Acudir al médico con la etiqueta del producto o trasladar al intoxicado al hospital más cercano. \*Evitar remedios caseros y en todo caso lavar con abundante agua fresca las zonas afectadas de la epidermis.
- f) **Precauciones generales.** \*Respetar escrupulosamente las normas de las etiquetas de productos "peligrosos" y "venenosos". \*Respetar los períodos de aplicación y carencia de cada producto. \*Evitar las horas calurosas para realizar los tratamientos. \*Tenga precaución cerca de instalaciones eléctricas. \*No use materiales inflamables o que fomenten la combustión. \*Los pulverizadores son solo para utilizar con herbicidas, insecticidas y fungicidas para plantas. \*Los pulverizadores han de ser probados, desde el punto de vista de su seguridad, al menos anualmente por personal especializado. \*El fabricante no conoce en el momento de la fabricación, ningún tipo de influencias nocivas sobre los materiales del aparato, por parte de los productos antiparasitarios permitidos por el Instituto Federal Alemán de Biología. \*La manguera del pulverizador tiene que ser la original del fabricante de Ø 6 a 10 mm.

### GARANTÍA

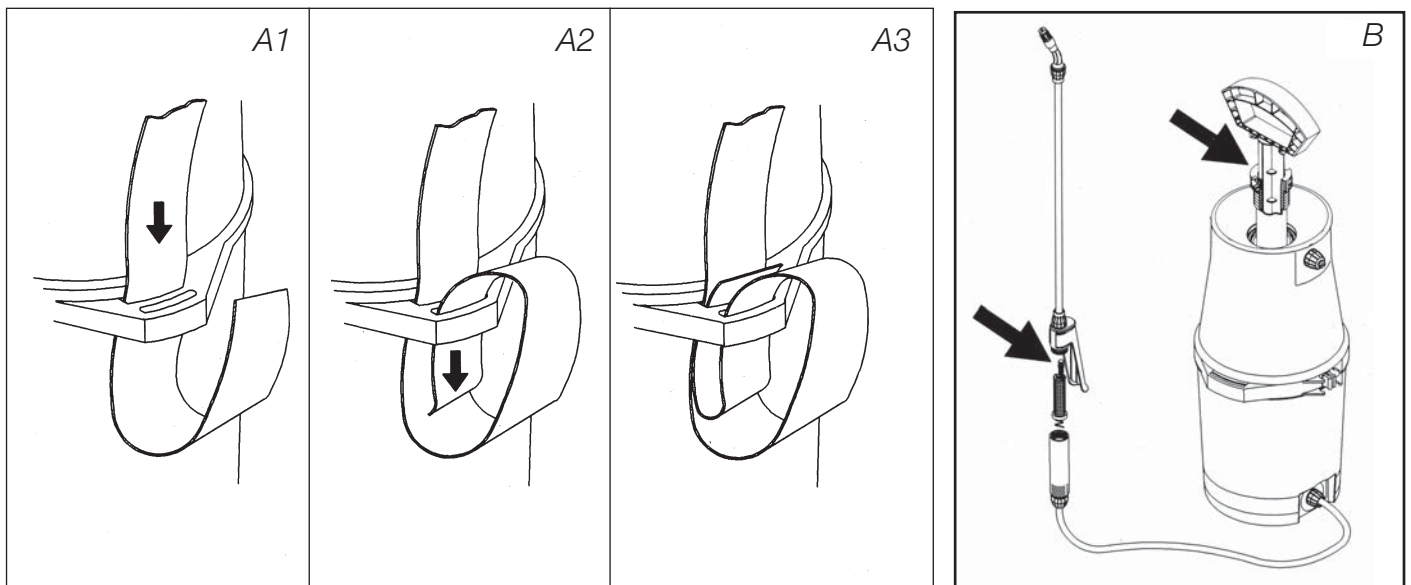
Nuestras mercancías están garantizadas por tres años, desde la fecha de compra del usuario, contra todo defecto de fabricación o materiales.

La garantía se limita estrictamente al replazamiento gratuito de piezas reconocidas defectuosas por nuestros servicios.

La garantía no se aplicará, cuando exista uso indebido de nuestros materiales, desmontajes y/o modificaciones de nuestros aparatos, y para aquellas piezas de uso y desgaste normal que requieren mantenimiento. La garantía no se aplicará en caso de negligencia, imprudencia, y uso no racional del material. Los gastos de expedición y transporte de las piezas en garantía, así como la mano de obra no realizada en nuestra fábrica, serán por cuenta del usuario. Para hacer efectiva la garantía, deberán remitirnos, franco de portes, la pieza objeto del reclamo, acompañada del bono de garantía debidamente cumplimentado, que se encuentra en el embalaje.

## FR CARACTÉRISTIQUES

Ce pulvérisateur a été fabriqué avec des matériaux de première qualité et conçu exclusivement pour être utilisé avec des produits phytosanitaires agricoles et jardin (herbicides, insecticides, fongicides). Buse réglable. Adaptateur d'accessoires. Lance pouvant s'orienter. Manette ergonomique. Filtre sur lance. Tuyau transparent avec écrous, sans attaches. Renfort d'origine en caoutchouc. Soupape de fermeture de la chambre à pression en viton. Réservoir résistant en polypropylène ayant un indicateur de niveau ainsi que les instructions d'utilisation. Dispositif de fixation de lance. Il y a un système de fixation de tube en plastique transparent afin de pouvoir vérifier le niveau du liquide à travers le tuyau, le réservoir et la manette étant ouverts pour ne pas créer d'altérations de pression, Système de fixation d'accessoires. Soupape de sécurité extérieure. Courroie pour le transport en bandoulière.



## MISE EN FONCTION

- 1) Monter la courroie sur l'appareil en suivant bien les instructions du dessin A1, A2, A3.
- 2) Le tuyau (814) à raccorder à la lance (743) ainsi qu'à la partie inférieure du réservoir.
- 3) Remplir le réservoir jusqu'au niveau maximal (5 litres) et visser fortement la chambre complète (921) au réservoir.
- 4) Mettre à pression avec 20 coups de piston à l'aide de la manette (407).

Lorsque la pression maximale est dépassée, la soupape (903) intervient et laisse l'air s'échapper. Pour travailler, il faut appuyer sur la manette et régler la buse afin d'obtenir la pulvérisation désirée. Au fur et à mesure de l'utilisation il y a une perte de pression et la pulvérisation a une plus faible intensité. Pour récupérer cette pression, il suffit de refaire plusieurs courses.

## ENTRETIEN - PANNES LES PLUS FRÉQUENTES ET LEURS SOLUTIONS

- 1) Nettoyage de l'appareil. Après chaque utilisation, bien nettoyer l'appareil y compris son circuit de liquide ainsi que les filtres en ajoutant à cette eau de lavage un détergent domestique. Bien rincer ensuite.
- 2) Conservation prolongée des joints. Après toute utilisation, pour éviter que les joints ne se dessèchent il est nécessaire de mettre quelques gouttes d'huile dans les points indiqués sur l'image "B". Renouveler l'opération en cas de non utilisation prolongée afin de conserver les joints toujours en bon état.
- 3) Obstruction de la buse (135). La nettoyer au jet d'eau avec des éléments non métalliques.
- 4) Tamis bouché. Retirer la poignée (166) et le laver.
- 5) Pour changer le joint d'étanchéité (164), ôter le clip situé sur la partie supérieure de la chambre (406) et tirer la manette (407).
- 6) Stockez votre pulvérisateur à l'abri du gel et des fortes chaleurs (entre 5° et 30° C).

## NORMES DE SÉCURITÉ ET MANIPULATION DES PRODUITS PHYTOSANITAIRES

- a) Stockage. Placer les produits dans un local aéré, sous clé et hors d'atteinte des enfants et des animaux. Conserver les produits dans leur emballage d'origine. Utiliser le même local pour tout le matériel de préparation et de mélange des produits.
- b) Préparation des produits. Bien vérifier qu'ils ne soient pas périmés ou en mauvais état. Respecter les prescriptions du fabricant portées sur les étiquettes et notices d'utilisation. Utiliser les ustensiles de mélange et de préparation adéquats et correctement identifiés. Retirer les emballages vides. Se laver les mains et le visage.
- c) Exécution du traitement. Utiliser un équipement de protection adéquat. Éviter les contacts avec la peau et les yeux. Ne pas manger, boire ou fumer. S'abstenir de traiter par vent fort et de surcroît contraire. Éviter la dérive sur les terrains ou les cultures voisines. Éviter la dérive dans les rivières, les fontaines ou les étangs voisins.
- d) Après les traitements. Bien nettoyer l'appareil de traitement. Hygiène personnelle du corps et des vêtements utilisés.
- e) Conseils en cas d'intoxication. Il est recommandé de consulter le médecin le plus proche, muni d'une étiquette du produit ou bien de se diriger vers un hôpital dans les plus brefs délais. Éviter tous les remèdes anciens, mais surtout, laver abondamment avec de l'eau la zone de l'épiderme qui aura été atteinte.
- f) Précautions générales. Respecter scrupuleusement toutes les normes figurant sur les emballages des produits "dangereux" et "poisons". Respecter les périodes d'applications et de carence de chaque produit. Éviter les heures chaudes pour la réalisation de ces traitements. Faites très attention si vous vous trouvez près d'une installation électrique. N'utilisez pas de matériel inflammable ou qui puisse faciliter la combustion. Les pulvérisateurs ne doivent être utilisés qu'avec des dés herbicides, des insecticides ou des fongicides pour les plantes. Les pulvérisateurs doivent être essayés, au point de vue sécurité, au moins une fois l'an par un personnel qualifié. Le fabricant ne connaît aucun type d'influences nocives sur les matériaux de l'appareil en ce qui concerne les produits anti-parasitaires permis par l'institut fédéral allemand de biologie. Le tuyau du pulvérisateur doit provenir exclusivement du fabricant et son diamètre est de 6 millimètres intérieur - 10 millimètres extérieur.

## GARANTIE

Goizper vous fait bénéficier pour cet appareil d'une garantie de trois ANS, à compter de la date d'achat, contre tout vice de fabrication, ou / et de matériaux. Veuillez vérifier que le cachet de votre vendeur soit bien apposé sur le bon de garantie; car, dans le cas contraire, nous ne pourrions prendre en charge cette garantie.

La garantie est strictement limitée au remplacement gratuit des pièces qui auront été reconnues comme défectueuses par nos services.

Le bon fonctionnement de cet appareil est garanti par GOIZPER dans les conditions suivantes.

La garantie ne couvre pas les détériorations provoquées par le non respect des prescriptions d'utilisation, voire de négligence, d'imprudence ou d'une cause étrangère à l'appareil; ainsi que pour certaines pièces du dit appareil qui s'usent normalement de par son utilisation.

Les frais de main-d'oeuvre, de déplacement et éventuellement de transport de l'appareil sont à la charge de l'utilisateur.

Aucune indemnité ne sera accordée pour "privation de jouissance". Afin que la garantie soit effective il faudra nous expédier, en Franco de port, les pièces faisant l'objet de la réclamation, accompagnées du bon de garantie.

## EN CHARACTERISTICS

This sprayer has been manufactured with first quality materials and exclusively designed to be used with agricultural phytosanitary products and garden products (herbicides, insecticides, fungicides). Adjustable nozzle. Adaptor for accessories. Directional lance. Ergonomic handle. Filter on lance. Transparent hose with nuts, without clamps. Original rubber seal. Viton pressure chamber closing valve. Strong polypropylene tank with contents indicator and instructions for use. Lance fastener. Transparent plastic tube fastener to check the level of liquid through the hose, with the tank and handle open to avoid pressure differences. Accessory fastener. External safety valve. Shoulder strap.

## STARTING-UP

- 1) Fit the strap to the sprayer as shown in drawing A1, A2, A3.
- 2) The hose (814) is to be attached to the lance (743) and the bottom of the tank.
- 3) Fill the tank to the maximum level (5 litres) and screw the complete chamber (921) tightly to the tank.
- 4) Pressurize the unit by pumping 20 times with the handle (407). If maximum pressure is exceeded, valve (903) is actuated, releasing the air. To work, press the handle and adjust the nozzle to obtain the desired spray. Pressure and therefore spray intensity drop with use. Pump more to regain pressure.

## MAINTENANCE-MOST FREQUENT MALFUNCTIONS AND THEIR SOLUTIONS

- 1) Clean the sprayer and the circuits of liquid, including the filters, after each working day. This can be done by working the device with clean water, adding a little household detergent if desired.
- 2) Avoid seals becoming dry by washing the equipment after work and applying a few drops of oil at the points shown in drawing B.
- 3) Nozzle (135) obstructed. Clean with water jet or non metallic instruments.
- 4) If the filter becomes blocked, remove the handle (166) for cleaning.
- 5) To replace the seal (164), remove the clip on the top of the chamber (406) and pull out the handle (407).
- 6) Store the sprayer under cover, avoiding freezing temperatures and extreme heat (between 5° and 30° C).

## SAFETY STANDARDS FOR HANDLING PHYTO-SANITARY PRODUCTS

- a) Storage. \*Store products in an exclusive area. This should be well ventilated, locked and out of reach of children and animals. \*Keep products in their original packaging and use the same place to store mixing, preparation and application utensils.
- b) Preparation of product. \*Check that the product and treatment equipment are not out of date, and are in good condition. \*Read and follow the instructions on product labels and in manuals. \*Use suitable utensils for mixing and preparing, and mark them correctly. \*After preparation, wash your hands and face. \*Dispose properly of empty packages and leftover product.
- c) Performing treatment. \*Use suitable protective equipment. \*Avoid contact with the skin and eyes, and do not eat, drink or smoke. Do not apply in windy conditions or against the wind. \*Avoid any product drifting into adjacent land and crops. Avoid any drift into springs, streams, lakes, etc.
- d) After treatment. \*Thoroughly clean the treatment machinery. \*Wash yourself and your clothes.
- e) Advice in case of poisoning. \*Go to the doctor with the product label, or take the affected person to the nearest hospital. \*Do not use home remedies, and in all cases wash the affected skin areas with plenty of cool water.
- f) General precautions. \*Strictly follow the norms on the labels of products marked "dangerous" and "poisonous". \*Comply with the application time and expiry date of each product. \*Do not spray in very hot weather. \*Take care near electrical installations. \*Do not use flammable materials or materials which might originate combustion processes. \*These sprayers are to be used only with herbicides, insecticides and fungicides for plants. \*Sprayers must be safety tested at least once a year by a specialist. At the time of manufacturing, the manufacturer knows of no harmful influences on the material of which the device is made by anti-parasite products authorized by the German Federal Institute of Biology. \*Use only the original manufacturer's Ø 6-10 mm. spray hose.

## **GUARANTEE**

Our goods are guaranteed for three years against any manufacturing or material defect, counting from the date on which they are purchased by the user. This guarantee is limited strictly to the replacement free of charge of parts recognized as faulty by our departments. The guarantee does not apply in case of improper use of our materials, disassembly and/or alterations to our units or maintenance required by parts subject to normal wear and tear. The guarantee does not apply in case of negligence, imprudence or irrational use of the material. Transport costs of parts under guarantee, as well as labour not carried out at our works, is payable by the user. To make use of the guarantee, the part for which the claim is made should be sent to us free of transport costs, together with the guarantee voucher to be found in the packaging, properly completed.

**PT**

## **CARACTERÍSTICAS**

Este pulverizador foi fabricado com materiais de primeira qualidade e concebido exclusivamente para ser utilizado com produtos fitossanitários agrícolas e de jardim (herbicidas, insecticidas, fungicidas). Injector regulável. Adaptador de acessórios. Lança orientável. Punho ergonómico. Filtro na lança. Mangueira transparente com porcas, sem abraçadeiras. Retentor original de borracha. Válvula de fecho de câmara pressão em viton. Depósito resistente de polipropileno com indicador de conteúdo e instruções de uso. Fixador de lança. Fixador de tubo plástico transparente para poder comprovar o nível de líquido, através da mangueira, tendo o depósito e o punho abertos para no criar alterações de pressão. Fixador de acessórios. Válvula de segurança exterior. Correia para transporte a tiracolo.

## **POSTA EM MARCHA**

- 1) Montar a correia no aparelho seguindo as instruções do desenho A1, A2, A3.
- 2) A mangueira (814) para unir à lança (743) e à parte inferior do depósito.
- 3) Encher o depósito até ao nível máximo (5 litros) e aparafusar completamente a câmara (921) no depósito.
- 4) Pôr a pressão com 20lances de pistão mediante a alavanca (407). Quando se excede a pressão máxima, a válvula (903) actua e deixa sair o ar. Para trabalhar pulsar o punho e regular o injector, para obter a pulverização desejada. Segundo se está a utilizar, perde-se pressão, e a pulverização é de menor intensidade. Para recuperar pressão, dar mais golpes de êmbolo.

## **MANTIMENTO-AVARIAS MAIS FREQUENTES E SOLUÇÕES**

- 1) Limpar o aparelho e os seus circuitos de líquido, incluídos os filtros, cada vez que terminar a jornada de trabalho. Isso pode-se conseguir, fazendo-o trabalhar com água limpa ou incluso acrescentando um pouco de detergente doméstico a mesma.
- 2) Evitar a ressecção de juntas, lavando o equipamento uma vez findo o trabalho, e acrescentando-lhe umas gotas de azeite nos pontos indicados no desenho "B".
- 3) Obstrução do injector (135). Com jorro de água ou elementos não metálicos, limpar o injector.
- 4) Obstrução do filtro, soltar o punho (166) e limpar.
- 5) Para alterar a junta toroidal (164) extrair o clip situado na parte superior da câmara (406) e tirar para o exterior da alavanca (407).
- 6) Guarde o pulverizador num local ao abrigo das geadas e do forte calor (entre 5° e 30° C).

## **NORMAS DE SEGURANÇA E MANIPULAÇÃO DE PRODUTOS FITOSANITÁRIOS**

- a) **Armazenagem.** Situar os produtos em local exclusivo, arejado, sob chave e fora do alcance das crianças e dos animais. \*Conservar os produtos na sua embalagem original. \*Usar o mesmo local para os utensílios destinados às misturas, preparação e aplicação.
- b) **Preparação do produto.** \*Verificar que o produto e o equipamento de tratamento não serem caducados e sim acharem-se em boas condições. \*Ler e praticar as instruções contidas nas etiquetas e manuais dos produtos para utilizar. \*Utilizar utensílios de mescla e preparação adequados e correctamente identificados. \*Após da preparação, lavar-se mãos e cara. \*Tirar adequadamente as vasilhas vazias ou com sobrantes.
- c) **Execução do tratamento.** \*Utilizar equipagem de protecção adequada. \*Evitar o contacto com a pele e olhos e abster-se de comer, beber e fumar. \*Não aplicar com vento forte ou em contra. \*Evitar a deriva a terrenos e cultivos confinantes. \*Evitar a deriva a fontes, rios, tanques, etc. confinantes.
- d) **Após do tratamento.** \*Limpeza completa da maquinaria de tratamento. \*Higiene pessoal do corpo e da roupa utilizada.
- e) **Conselhos no caso de intoxicação.** \*Acudir ao médico com a etiqueta do produto ou trasladar o intoxicado para o hospital mais proximo. \*Evitar remédios caseiros e em qualquer caso lavar com abundante água fresca as zonas afectadas da epiderme.
- f) **Precauções gerais.** \*Respeitar escrupulosamente as instruções das etiquetas de produtos "perigosos" e "venenosos". \*Respeitar os períodos de aplicação e carência da cada produto. \*Evitar as horas calorosas para realizar os tratamentos. \*Ter precaução perto das instalações eléctricas. \*Não usar materiais inflamáveis ou que fomentarem a combustão. \*Os pulverizadores são apenas para utilizar com herbicidas, insecticidas e fungicidas para plantas. \*Os pulverizadores tem de ser provados desde o ponto de vista da sua segurança, quando menos anualmente por pessoal especializado. \*O fabricante não conhece no momento do fabrico, qualquer tipo de influências nocivas sobre os materiais do aparelho, pela parte dos produtos antiparasitários permitidos pelo Instituto Federal Alemão de Biologia. \*A mangueira do pulverizador tem de ser a original do fabricante de diam. 6 a 10 mm.

## **GARANTÍA**

As nossas mercadorias são garantidas para três anos, desde a data de compra do usuário, contra qualquer defeito de fabrico ou de materiais. A garantia limita-se estritamente à substituição gratuita das peças reconhecidas defeituosas pelos nossos serviços. A garantia não aplicar-se-à, quando existir uso indevido dos nossos materiais, desmontes e/ou modificações dos nossos aparelhos, e para aquelas peças de uso e desgaste normal que requererem mantimento. A garantia não aplicar-se-à nos casos de negligência, imprudência e uso não racional do material. As despesas de expedição e transporte das peças com garantia, mesmo que a mão-de-obra não realizada na nossa oficina, serão da conta do usuário. Para fazer efectiva a garantia deverá remeter-nos, franco de portes, a peça do objeto da reclamação, acompanhada do boletim de garantia devidamente preenchido, que achar-se na embalagem.

**DE**

## **MERKMALE**

Dieser Zerstäuber wurde aus erstklassigem Material und nur zum Einsatz mit Pflanzenschutzmitteln (Herbizide, Insektizide, Fungizide) für Landwirtschaft und Garten hergestellt. Verstellbare Düse. Adapter für Zubehör. Schwenkbare Lanze. Ergonomisch gestalteter Hebel. Lanze mit eingebautem Filter. Traspantenschlauch mit Muttern, ohne Schellen. Original-Gummidichtring. Druckkammer-Verschlussventil aus Viton. Widerstandsfähiger Behälter aus Polypropylen mit Inhaltsanzeige und Gebrauchsanweisung. Lanzenbefestigung. Halterung für transparenten Kunststoffschlauch, um den Füllstand über den Schlauch festzustellen. Dabei sind Behälter und Bedienungsthebel geöffnet, um die Druckverhältnisse nicht zu beeinträchtigen. Zubehörhalterung. Äusseres Sicherheitsventil. Mit Schulterriemen.

## **INBETRIEBNAHME**

- 1) Gurt am Gerät nach dem Anweisungen von Zeichnung A1, A2, A3 befestigen.
- 2) Schlauch (814) an der Lanze (743) und an der Unterseite des Behälters befestigen.
- 3) Behälter bis zum höchsten Niveau (5 Liter) füllen und komplette Kammer (921) am Behälter festschrauben.
- 4) Über den Hebel (407) mit 20 Hübem unter Druck setzen. Beim Überschreiten des Höchstdruckes wird das Ventil (903) angesteuert und dabei der Luftdurchfluss eingeleitet. Zum Betätigen, griff drücken und Düse einregeln, bis der gewünschte Zerstäubungsgrad erreicht ist. Nach längerer Benutzung wird der Druck schwächer und damit auch die Zerstäubung. Um wieder auf Druck zu gelangen, weitere Hübe ausführen.

## **WARTUNG-HÄUFIGSTE STÖRUNGEN UND MÖGLICHE LÖSUNGEN**

- 1) Nach jedem Arbeitstag sind das Gerät und die Flüssigkeitsleitungen, einschl. Filter, zu reinigen. Verwenden Sie dazu sauberes Wasser, dem Sie evtl. etwas Haushaltsspülmittel zusetzen.
- 2) Vermeiden Sie das Austrocknen der Dichtung, indem Sie das Gerät nach der Arbeit mit Wasser waschen und die in Zeichnung "B" angegebenen Punkte mit einigen Tropfen Öl benetzen.
- 3) Düse (135) verstopft. Düse mit Wasserstrahl oder mit nichtmetallischen Stoffen reinigen.
- 4) Filter verstopft: Griff lösen (166) und reinigen.
- 5) Zum Auswechseln der O-Dichtung (164) ziehen Sie den Federclip an der Oberseite der Kammer (406) heraus und ziehen Sie den Griff (407) nach außen.
- 6) Bewahren Sie den Zerstäuber so auf, dass er weder Frost noch starker Wärme ausgesetzt wird (zwischen 5 und 30 Grad C).

## **SICHERHEITSNORMEN BEIM UMGANG MIT PLANZENSCHUTZMITTELN**

- a) **Lagerung.** \*Die Mittel dürfen nur in einem eigens hierfür vorgesehenen Raum gelagert werden, der gut belüftet, verschliessbar und für Kinder und Tiere unerreikbaar sein muss. Im gleichen Raum sind auch alle Gerätschaften zum Mischen, Zubereiten und zum Einsatz aufzubewahren.
- b) **Vorbereitung des Mittels.** \*Prüfen Sie zuallererst das Verfalldatum und den Zustand des Produkts. \*Lesen Sie die Anweisungen auf den Etiketten der Verpackungen und in den Handbüchern und richten Sie sich bei der Anwendung des Mittels genau danach. \*Verwenden Sie zum Mischen und Zubereiten das geeignete und korrekt gekennzeichnete Gerät. Waschen Sie sich nach dem Zubereiten sorgfältig die Hände und das Gesicht. \*Leere oder noch Reste enthaltende Verpackungen sind vorschriftsmässig zu entsorgen.
- c) **Anwendung.** \*Arbeiten Sie mit der geeigneten Schutzausrüstung. \*Das Mittel darf nicht mit der Haut und den Augen in Berührung kommen. \*Während der Anwendung darf weder gegessen, getrunken noch geraucht werden. \*Bei starkem Wind oder bei Gegenwind darf keine Behandlung durchgeführt werden. \*Das Mittel darf nicht auf benachbartes Gelände oder benachbarte Anbauflächen, Brunnen, Flüsse, Teiche usw. gelangen.
- d) **Nach der Anwendung.** \*Behandlungsgeräte gründlich reinigen. \*Persönliche Körperhygiene und Reinigung der benutzten Kleidungsstücke.
- e) **Hinweise bei Vergiftung.** \*Bei Vergiftung Arzt aufsuchen und das Verpackungsetikett des Mittels mitführen oder den Vergifteten ins nächstliegende Krankenhaus bringen. Keine Hausmittel verwenden, allenfalls kann die betroffene Hautstelle mit reichlich frischem Wasser gewaschen werden.
- f) **Allgemeine Vorsichtsmassnahmen.** \*Richten Sie sich genau nach den Anweisungen auf den Verpackungsetiketten "gefährlicher" oder "giftiger" Mittel. \*Beachten Sie bei jedem Mittel den zulässigen Anwendungszeitraum. \*Behandlung möglichst nicht bei grosser Hitze durchführen. Vorsicht in der Nähe von elektrischen Anlagen. \*Kein brennbares oder die Entflammung begünstigendes Material verwenden. \*Die Zerstäuber sind ausschliesslich zum Einsatz für Unkraut- und Insektizide und für Fungizide vorgesehen. \*Flüssigkeitsschraher sind mindestens einmal jährlich einer Sicherheitsprüfung durch Fachpersonal zu unterziehen. \*Zum Zeitpunkt der Herstellung sind dem Hersteller keine schädlichen Auswirkungen der von der Bundesanstalt für Biologie zugelassenen Pflanzenbehandlungsmittel auf das Material des Geräts bekannt. \*Die Druckspritze ist immer mit dem Originalschlauch des Herstellers, Durchm. 6-10 mm., zu verwenden.

## **GARANTIE**

Die Garantieleistung für unsere Erzeugnisse beträgt drei Jahre, gerechnet ab dem Datum des Kaufs durch den Benutzer. Die Gewährleistung deckt Fertigungs- oder Materialfehler jeder Art.

Die Garantieleistung betrifft ausschliesslich den kostenlosen Ersatz von Teilen, die von unserem Kundendienst als fehlerhaft anerkannt werden. Bei Vorliegen von unsachgemässen Einsatz unserer Artikel, bei an unseren Geräten vorgenommen Ausbau und/oder Änderung sowie bei wartungspflichtigen Verschleissteilen wird keine Garantie geleistet.

Die Versand- und Transportkosten für die unter Garantie stehenden Teile sowie Arbeitskosten, die nicht in unserem Werk angefallen sind, gehen zu Lasten des Benutzers.

Um die Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, ist uns das reklamierte Teil, zusammen mit dem der Verpackungen beiliegenden ausgefüllten Garantieschein, frachtfrei zuzusenden.

**IT**

## **CARATTERISTICHE**

Il polverizzatore è stato fabbricato con materiali di prima qualità e progettato esclusivamente per l'uso con prodotti fitosanitari agricoli e da giardino (erbicidi, insetticidi, fungicidi). Ugello regolabile. Adattatore accessori. Lancia orientabile. Maniglia ergonomica. Filtro sulla lancia. Tubo flessibile trasparente completo di dadi senza staffe. Anello di tenuta originale in caucciù. Valvola di chiusura nella camera a pressione in vitone. Serbatoio robusto in polipropilene, con indicatore di livello ed istruzioni d'uso. Attacco lancia. Attacco tubo in plastica trasparente che permette di controllare il livello del liquido attraverso il tubo flessibile, mantenimento il serbatoio e la maniglia aperti al fine di evitare eventuali variazioni della pressione. Attacco accessori. Valvola esterna di sicurezza. Cinghia per il trasporto a tracolla.

## **MESSA IN SERVIZIO**

- 1) Sistemare la cinghia sull'apparecchio seguendo le istruzioni come a disegno A1, A2, A3.
- 2) Fare l'accoppiamento dell'idrante (814) con la lancia (743) sulla parte inferiore del serbatoio.
- 3) Riempire il serbatoio fino al livello massimo (5 litri), quindi avvitare la camera completa (921) fortemente al serbatoio.
- 4) Metterlo in pressione facendo 20 colpi di stantuffo, servendosi della maniglia (407).

Nel caso che la pressione ecceda il limite massimo, la valvola (903) agirà per far uscire l'aria dalla stessa.

Per la messa in servizio, premere la maniglia e regolare l'ugello, al fine di ottenere la polverizzazione desiderata. Man mano che si procede nel lavoro, la pressione diminuisce e, di conseguenza, la polverizzazione diventa meno intensa. Per ripristinare la pressione, dare altri colpi di stantuffo ancora.

## **MANUTENZIONE-AVARIE PIU' FREQUENTI E RELATIVE SOLUZIONI**

- 1) Pulire l'apparecchio ed i suoi circuiti di liquido, compresi i filtri, dopo ogni giornata di lavoro. A tale scopo, far funzionare l'apparecchio con acqua pulita, aggiungendovi anche un po' di detersivo domestico.
- 2) Finito il lavoro, per evitare che le guarnizioni si secchino, lavare l'apparecchiatura, aggiungendo qualche goccia d'olio nei punti indicati a disegno "B".
- 3) Intasamento dell'ugello (135). Pulire l'ugello con getti d'acqua od elementi non metallici.
- 4) Intasamento del filtro. Rimuovere l'impugnatura (166) e fare la pulizia dello stesso.
- 5) Per cambiare la guarnizione a tenuta (164) è necessario estrarre il clip situato sulla parte superiore della camera (406) e tirare al di fuori della manopola (407).
- 6) Conservare il polverizzatore al riparo dal gelo e dalle alte temperature (da 5° a 30° C).

## **MISURE DI SICUREZZA E MANIPOLAZIONE DI PRODOTTI FITOSANITARI**

- a) **Immagazzinamento.** \*Sistemare i prodotti in locale adibito a tale scopo, aerato, custoditi a chiave e fuori dalla portata dei bambini e degli animali. \*Conservare il prodotto nella confezione originale. \*Adoperare lo stesso locale per gli attrezzi destinati alle miscele, preparazione ed applicazione.
- b) **Preparazione del prodotto.** \*Controllare che il prodotto e l'apparecchio di trattamento non siano scaduti trovandosi in ottimo stato. \*Leggere e seguire le istruzioni riportate sulle etichette e sul manuale d'uso dei prodotti da impiegare. \*Adoperare attrezzi per la miscela e la preparazione, adatti e perfettamente identificabili. \*Dopo la lavorazione, lavare le mani e il viso. \*Sistemare i contenitori vuoti o con avanzi di prodotto.
- c) **Esecuzione del trattamento.** \*Utilizzare i mezzi di protezione adatti. \*Evitare il contatto con la pelle e gli occhi ed astenersi dal mangiare, bere e fumare. \*Non dovrà essere utilizzato in presenza di vento forte o di contro. \*Evitare deviazioni verso campi e terreni di coltura vicine. \*Evitare deviazione verso sorgenti, fiumi, stagni, ecc. vicini.
- d) **Dopo il trattamento.** \*Pulizia completa dell'apparecchiatura di trattamento. \*Igiene personale corporale e degli indumenti indossati.
- e) **Suggerimenti e consigli in caso di avvelenamento.** \*Ricorrere al medico portando l'etichetta del prodotto, oppure trasferire il sinistrato nell'ospedale più vicino. \*Astenersi dai rimedi casalinghi, ed in ogni caso lavare abbondantemente con acqua corrente le zone colpite dell'epidermide.
- f) **Accorgimenti generali.** \*attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate sulle stecchette dei prodotti "pericolosi" e "velenosi". \*Rispettare i periodi di applicazione e carenza di ogni prodotto. \*Evitare le ore calde nell'esecuzione dei trattamenti. \* Fare attenzione ad operare nelle vicinanze di impianti elettrici. \*Non adoperare materiali infiammabili o che possano provocare la combustione. \*I polverizzatori sono destinati soltanto per l'applicazione di erbicide, insetticidi e fungicide per le piante. \*I polverizzatori dovranno essere collaudati, per quanto riguarda la sicurezza, almeno una volta all'anno da parte di personale specializzato. \*A questo punto, non è noto al costruttori dell'apparecchio, nessun tipo d'influenza sui materiali costruttivi dello stesso da parte dei prodotti antiparassitari ammessi dall'Istituto Federale Tedesco di biologia. \*L'idrante del polverizzatore dovrà essere sempre l'originale del costruttore di ø 6-10 mm.

## **GARANZIA**

I nostri prodotti sono garantiti per tre anni, a partire dalla data d'acquisto dall'utente, contro ogni difetto di fabbricazione o dei materiali.

La garanzia è rigorosamente limitata alla sostituzione gratuita delle parti riconosciute difettose dai nostri servizi tecnici.

La garanzia non sarà valida in seguito ad uso scorretto dei nostri materiali, smontaggio e/o modifiche dei nostri apparecchi, nonché per quelle parti di normale uso che richiedono manutenzione. La garanzia non avrà affetto in caso di noncuranza ed uso inadeguato del materiale. La spesa di spedizione e trasporto delle parti in garanzia, nonché quelle relative alla manodopera non eseguita presso il nostro stabilimento, saranno a carico dell'utente. per usufruire della garanzia, dovrete spedirci franco di porto, la parte oggetto del reclamo, unitamente al buono di garanzia regolarmente compilato, che troverete all'interno della confezione.

## **NL** **KARAKTERISTIEKEN**

Deze verstuiver werd gefabriceerd met materialen van eerste kwaliteit en werd uitsluitend ontworpen om gebruikt te worden met landbouwkundige fitosanitaire producten en tuinproducten (herbiciden, insecticiden, fungiciden). Regelbaar mondstuk. Adapter voor accessoires. Lans, richtbaar. Ergonomisch handvat. Filter in de lans. Doorzichtige slang met moeren, zonder slangklemmen. Originele afdichtingsring van rubber. Afsluitklep van drukkamer van viton. Resistent reservoir van polypropyleen, met inhoudsmeter en instructies voor gebruik. Houder van lans. Houder van doorzichtige plastic pijp om het niveau van de vloeistof, door de slang heen te verifiëren, terwijl het reservoir en het handvat open blijven om geen wijzigingen in de druk te veroorzaken. Houder van accessoires. Veiligheidsklep aan de buitenkant. Riem voor transport schuin over de borst.

## **INWERKINGSTELLING**

- 1) De riem aan het apparaat monteren, de instructies op tekening A1, A2, A3 volgende.
- 2) De slang (814) aansluiten op de lans (743) en aan de onderkant van het reservoir.
- 3) Het reservoir vullen totop het maximum niveau (5 liter) en de complete kamer (921) stevig vastschroeven in het reservoir.
- 4) Voor het verkrijgen van druk, met gebruik van het handvat (407), 20 zuigerbewegingen uitoefenen. In het geval de druk het maximum te boven gaat zal de klep (903) gaan werken en zal de lucht daardoor naar buiten gaan. Voor inwerkingstelling op het handvat drukken en het mondstuk regelen totdat de gewenste verstuiving wordt verkregen. Naarmate de duur van het gebruik zal de druk verminderen en de verstuiving intensiteit verliezen; voor het verkrijgen van druk, meerdere zuigerbewegingen uitoefenen.

## **ONDERHOUD, MEEST VOORKOMENDE AVERIJ EN OPLOSSINGEN.**

- 1) Reinig het apparaat en de doorgangen van de vloeistof, met inbegrip van de filters, iedere keer nadat U Uw werkdag heeft beëindigd. Dit kunt U bereiken door schoon water te gebruiken, waaraan U bovendien een weinig huishoudelijk wasmiddel kan toevoegen.
- 2) Uitdrogen van de pakkingen voorkomen door de apparatuur te wassen nadat het werk is voltooid en enkele druppels olie aan te brengen op de punten, aangegeven op tekening "B".
- 3) Verstopping van het mondstuk (135). Met een straal water of met niet metalen voorwerpen het mondstuk schoonmaken.
- 4) Verstopping van het filter. De handgreep (166) losmaken en schoonmaken.
- 5) Voor het veranderen van de pin (164) de clip, die zich aan de bovenkant van de kamer (406) bevindt, wegnemen en het handvat (407) naar buiten toe trekken.
- 6) Bewaar de verstuiver op een droge plaats, beschermd tegen weersomstandigheden, voor het vermijden van vorst en grote hitte (tussen 5° en 30° C).

## **VEILIGHEIDSMATREGELEN EN MANIPULATIE VAN FYTOSANITAIRES PRODUCTEN.**

- a) Opslag. De producten in een speciale ruimte opslaan, voorzien van luchtverversing, op slot en buiten het bereik van kinderen en dieren. De producten in hun originele verpakking bewaren. Dezelfde ruimte gebruiken voor het gereedschap, dat bestemd is voor het mengen, voor de bereiding en toepassing.
- b) Vorbereiding van het product. De vervaldatum van het product en van de accessoires, waarmee men gaat werken nakijken en controleren of deze zich in goede staat bevinden. De instructies, die op de etiketten en in de handleidingen van de te gebruiken producten te vinden zijn, lezen en uitvoeren. Het juiste en correct geïdentificeerde materiaal gebruiken voor het mengen en voor de bereiding. Na de bereiding handen en gezicht wassen. Op de juiste wijze de lege of met resten overgebleven verpakkingen verwerpen.
- c) Uitvoering van de behandeling. Gebruik de juiste uitrusting voor bescherming. Contact met de huid en ogen vermijden, zich onthouden van eten, drinken en roken. Niet gebruiken met harde wind of met tegenwind. Het afdrijven naar terreinen en aangrenzende bouwgronden voorkomen. Dit laatste geldt ook voor aangrenzende bronnen, rivieren vijvers, enz.
- d) Na de behandeling. Volledige reiniging van de machinerie voor behandeling. Persoonlijke lichaamshygiëne, tevens die van gebruikte kleding.
- e) Advies in geval van vergiftiging. De hulp van een arts inroepen, het etiket van het product tonen of de desbetreffende persoon naar het dichtstbijzijnde hospitaal brengen. Gebruik van huismiddeltjes vermijden en zonodig met overvloedig fris water de aangetaste plekken van de opperhuid wassen.
- f) Algemene voorzorgsmaatregelen. Nauwgezet de waarschuwingen "Gevaarlijk" op de etiketten van de producten respecteren. Rekening houden met de perioden van toepassing en het ontbreken van elk product. De behandeling niet realiseren op de warmste uren van de dag. Neem voorzorgen in de buurt van elektrische installaties. Gebruik geen brandbaar materiaal of materiaal dat verbranding kan aanmoedigen. De verstuivers zijn alleen bestemd voor gebruik met herbiciden, insecticiden en fungiciden voor planten. De verstuivers dienen uit het oogpunt van hun veiligheid op z'n minst één keer per jaar door gespecialiseerd personeel getest te worden. De fabrikant heeft op het moment van de fabricage geen kennis van welke schadelijke invloed dan ook op de materialen van het apparaat, wat betreft de antiparasitaire producten, die door het Federaal Duits Biologisch Instituut zijn toegestaan. De slang van de verstuiver moet de originele van de fabrikant zijn, van Ø 6 tot 10 mm.

## **GARANTIE**

Onze goederen zijn, vanaf de koopdatum van de gebruiker, gegarandeerd voor drie jaren voor alle fabrieks-of materiaalfouten.

De garantie wordt strikt beperkt tot de gratis vervanging van onderdelen, die door onze dienst als onvolmaakt zijn erkend.

De garantie zal niet worden toegepast in geval van onjuist gebruik van onze materialen, bij demontage en/of wijzigingen van onze apparaten en op die onderdelen, die door gebruik of normale slijtage onderhoud benodigen. Tevens zal de garantie niet van toepassing zijn in geval van nalatigheid, onvoorzichtigheid en onverstandig gebruik van het materiaal. De verzendings- en transportkosten van de onder garantie staande onderdelen zowel als het arbeidsloon voor werk, niet gerealiseerd in onze fabriek, zullen voor rekening van de gebruiker komen.

Voor de geldigheid van de garantie dient men ons, portvrij, het gereclameerde onderdeel op te sturen, vergezeld van het op de juiste wijze ondertekende garantiebewijs, hetwelk men in de verpakking kan aantreffen.

## **SV** KARAKTERISTIKA

Denna sprejflaska är tillverkad av förstklassigt material och är uteslutande avsedd att användas med fytosanitära produkter för jordbruk och trädgårdsskötsel (bekämpningsmedel, insekticid, fungicid). Reglerbar munstycke. Anpassar till tillbehör. Sprut, som kann innställas. Ergonomisk handtag. Filter i spruten. Genomskinlig slang med muttrar, utan krampar. Original gummi behållare. Stängventil till tryckkammer i viton. Hållbar behållare i polypropylän, med innehållvisare och bruksanvisningar. Spruthållare. Hållare för transparent plastik rör med syfte at kontrollera vätskanivån, genom spruten, behållare och handtag bör vara öppna med syfte at unngå tryckändringar. Tillbehör hållare. Ytre säkerhetsventil. Rem till transport över skuldran.

## **IGÅNGSÄTTNING**

- 1) Monter remmen på appararet vid at följa anvisningarna på figur A1, A2, A3.
- 2) Tillslutt slangen (814) till sprut (743) samt till behållaren nedra del.
- 3) Behållaren fyllas till maximal nivå (5 liter) och hela kammeret (921) skruvas fast på behållaren.
- 4) Sätt det under tryck vid att ge kolvslag 20 med manetten (407).  
Om maximal trycket överstigats aktiveras ventilen (903) vid at låta luften siva ut genom denna.  
Med syfte att arbeta måste tryckas på handtaget och munstycket innställas med syfte att uppnå den önskade pulverisering. Efterhand som det brukas mistas tryck och pulveriseringen blir mindra intens. Flera kolvslag är nödvändiga med syfte att återvinna tryck.

## **PASSNING- OFTAST FÖREKOMMANDE STÖRNINGAR OCH LÖSNINGAR**

- 1) Apparat och dess vätska kretsar samt filter ränsas efter varje arbetsdag. Detta kan företas vid at det arbetar med rent vatten och vid att tillföga lite tvättmedel.
- 2) Uttjocking av sammanfogarna kan unngås vid att tvätta utstyret efter endt arbete, samt tillsätta några droppar olja på de punkterna som är vist på figur "B".
- 3) Tilltäpping av munstycket (135). Rens munstycket med vattenstrål eller elementer som inte är av metall.
- 4) Tilltäpping av filter. Rens det vid att lösna handtaget (166).
- 5) För att byta spärren (164) dra bort klämman som sitter på den övre delen av kammaren (406) och dra handtaget utåt (407).
- 6) Förvara sprejflaskan i skydd för kyla och stark värme (mellan 5° och 30° C).

## **SÄKERHETSBESTÄMMELSER OCH HANDTERING AV PLANTEHÄLSEPRODUKTER**

- a) Förvaring. \* Anbring produkterna i et därtill bestämt lokal, ventilerat, låst med nyckel och otillgänglig för barn och djur. \* Förvar produkterna i original emballagen. \* Samma lokal benytts till redskapor som användas till blandinger, tillberedning och använding.
- b) Produktets tillbedning. \* Där bör sörjas för att produktet och behandlingsutstyret icke är ogiltiga samt att de är i bra stånd.  
\* Anvisningar på etiketter och vägledningar för produkter till användning måste läsas och följas. \* Till blnading och tillberedning måste användas lämpliga redskapor som är korrekt identifierat. \* Händer och ansikt tvättas efter tillberedning. \* Tomma emballager eller som innehåller rester fjärnas på lämplig sätt.
- c) Behandlingens utförelse. \* Lämpligt skyddutsyr måste användas. \* unngå kontakt med hy och ögon och man bör unnlåta att äta, dricka och ryka. \* Bör inte användas under stark vind eller motvind. \* unngå närheten av terränger och närliggande dyrkade områder. \* Unngå närheten av närliggande källor, floder, dammar, osv.
- d) Efter behandlingen. \* Komplet rensning av maskinerit som brukats till behandling. \* Personlig kroppshygien samt avtvättning av tygat som benyttats.
- e) Råd i tillfälle av förgiftning. \* Ta till läkan med produktets etikett eller bring den förgiftat person till närmaste sjukhus. \* Husmedel bör unngås och i alla tillfällen måste angreppna områder på hyn tvättas med riklig friskt vatten
- f) Allmänna säkerhetsföranstaltningar. \* Reglarna som står på etiketter vid produkter "farlig" och "giftig" måste nöjaktig följas. \* Vart produkts användning-och mangel perioder måste följas. \* Unngå att företa behandling i de varma timmar. \* Var försiktig näro vid elektriska installationer. \* Lätt antändliga materialer eller som främjar förbränning måste inte användas. \* Pulverisatorerna måste bara användas till ogräsutrotningsmedel, insektdödande medel samt svamputrotningsmedel till planter. \* Pulverisatorerna måste avprövs med hänsyn til säkerhet i det minsta årligen av specialiserat personal. \* Fabrikanten känner inte i framställningsögonblickat någon form för skadliga verkningar på apparatets materialer, av de skadedjursbekämpande produkter som er tillåt av det tyske Biologiska Institut. \* Pulverisatorens slang måste vara fabrikantens originalslang på \_ 6 till 10 mm.

## **GARANTI**

Våra produkter omfattas au tre års garanti. räknaf från inköpsdagen, mot jel i tillverking eller material.

Garantin begränsas strängt til gratis utbytbng av delar anerkannts som felaktiga av vår service.

Garantin gäller inte om där föreligger en felaktig bruk av våra materialer, avmonteringar och/eller ändringar av våra apparater, och heller inte för delarna vars bruk och normal slitage krävar underhåll. Garantin gäller inte i tilfälle av försumlighet, oförsiktighet, samt oförnuftig bruk av materialet. Utgiftorna till expedition och transport av delar som är under garanti, samt arbete som inte är gjord på vår fabrikk måste betalas av förbrukeren. Om garantin kan gälla måste den del som är gjenstand för reklamation sännas till oss, portofri, samman med garantiseddell som måste vara fullständig utfyllt och som finns i emballagen.

## **DA** **KARAKTERISTIK**

Denne forstøver er fremstillet af førsteklases materialer og er udelukkende beregnet til at skulle bruges i forbindelse med plantebeskyttelsesmidler i landbruget og i haven, (ukrudt-, insekt- og svampebekæmpelsesmiddel). Mundstykke som kan reguleres. Tilpasser til tilbehør. Sprøjteslange, som kan indstilles. Ergonomisk håndtag. Filter i sprøjteslangen. Gennemsigtig slange med møtrikker, uden klamper. Original gummi reservebeholder. Lukkeventil for trykkammer i viton. Stærk beholder i polypropylen, med indholdsviser og brugsanvisninger. Sprøjteholder. Holder for transparent plastik rør med henblik på at kontrollere væskestanden, gennem slangen, beholderen og håndtaget bør være åbne for at undgå trykændringer. Tilbehør holder. Ydre sikkerhedsventil. Rem til transport over skulderen.

### **IGANGSÆTNING**

- 1) Monter remmen på apparatet ved at følge anvisningerne på figur A1, A2, A3.
  - 2) Tilslut slangen (814) til sprøjten (743) samt til beholderens nedre del.
  - 3) Fyld beholderen op til maksimum stand ( 5 liter) og skru hele kammeret (921) fast på beholderen.
  - 4) Sæt det under tryk ved at give stempelslag (20) med manetten (407).  
Hvis maksimum trykket skulle overstiges vil ventilen (903) aktiveres ved at lade luften sive ud gennem denne.
- For at arbejde skal der trykkes på håndtaget og mundstykket indstilles for at opnå den ønskede pulverisering. Efterhånden det benyttes tabes der tryk og pulveriseringen bliver mindre intens. Der skal gives flere stempelslag for at genvinde tryk.

### **VEDLIGEHOLDELSE – HYPPIGSTE REPARATIONER OG LØSNINGER**

- 1) Rens apparatet og dets væske kredsløb, herunder filterne, efter hver endt arbejdsdag. Dette kan gøres ved at lade det virke med rent vand, eller også ved at tilsætte lidt vaskemiddel.
- 2) Udtørring af sammenføjningerne kan undgås ved at vaske udstyret efter endt arbejde, samt tilsætte nogle dråber olie på de punkter der er vist på figur "B".
- 3) Tilstopning af mundstykket (135). Rens mundstykket med vandstråle eller elementer der ikke er af metal.
- 4) Tilstopning af filter. Rens det ved at løsne håndgrebet (166)
- 5) For at udskifte beholdningen, (164), trækkes fjederklemmen ud, der sidder øverst på beholderen, (406), hvorefter der trækkes udad i håndtaget, (407).
- 6) Pulverisatoren opbevares beskyttet imod frost og høje varmetemperaturer (imellem 5° - 30° C).

### **SIKKERHEDSBESTEMMELSER OG HÅNDTERING AF PLANTESUNDHEDSPRODUKTER**

- a) Opbevaring. \* Anbring produkterne i et dertil bestemt lokale, ventileret, låst med nøgle og utilgængeligt for børn og dyr. \* Opbevar produkterne i deres original emballage. \* Benyt samme lokale til redskaber der benyttes til blandinger, tilberedning og anvendelse.
- b) Produktets tilberedning. \* Sørg for at produktet og behandlingsudstyret ikke er ugyldige samt at de er i god stand. \* Læs og følg de anvisninger der findes på etiketter og vejledninger for de produkter der skal anvendes. \* Til blanding og tilberedning skal der anvendes passende redskaber og som er korrekt identificeret. \* Vask hænder og ansigt efter tilberedning. \* Fjern på behørig måde de tomme emballager eller de der indeholder rester.
- c) Behandlingens udførelse. \* Anvend et egnet beskyttelsesudstyr. \* Undgå kontakt med hud og øjne og undlad at spise, drikke og ryge. \* Bør ikke anvendes under stærk vind eller modvind. \* Undgå nærheden af terræner og nærliggende dyrkede områder. \* Undgå nærheden af nærliggende kilder, floder, damme osv.
- d) Efter behandlingen. \* Komplet rensning af maskineriet brugt til behandling. \* Personlig kropshygiejne samt afvaskning af det benyttede tøj.
- e) Råd i tilfælde af forgiftning. \* tag til lægen med produktets etiket eller bring den forgiftede til det nærmeste hospital. \* Undgå husmidler og vask i alle tilfælde med rigeligt friskt vand de angrebne områder på huden.
- f) Almene sikkerhedsforanstaltninger. \* Overhold nøjagtigt de regler der står på etiketterne ved produkter "farlige" og "giftige". Overhold hvert produkts anvendelses- og mangel perioder. \* Undgå at udføre behandlingen i de varme timer. \* Vær forsigtig nær ved elektriske installationer. \* Anvend ikke antændelige materialer eller som fremmer forbrænding. \* Pulverisatorerne må kun anvendes til ukrudtbekæmpende midler, insektgift samt svampebekæmpende midler til planter. \* Pulverisatorerne skal afprøves med hensyn til sikkerhed, i det mindste årligt af specialiseret personale. \* Fabrikanten kender ikke på fremstillingsojeblikket nogen form for skadelige virkninger på apparatets materialer, af de skadedyrskæmpende produkter der er tilladt af det tyske Biologiske Institut. \* Pulverisatorens slange skal være fabrikantens originale på = 6 til 10 mm.

### **GARANTI**

Vore varer har tre års garanti at regne fra forbrugers købsdato, mod enhver fabrikations- eller materialefejl. Garantien begrænses strengt til gratis udskiftning af dele der er anerkendt som fejlagtige af vor service. Garantien gælder ikke når der foreligger en forkert brug af vore materialer, afmonteringer og/eller ændringer af vore apparater, og heller ikke for de dele hvis brug og normale slitage kræver vedligeholdelse. Garantien gælder ikke i tilfælde af forsømmelse, uforsigtighed, samt ufornuftig brug af materialet. Udgifterne til ekspedition og transport af dele der er under garanti, samt arbejde der ikke er udført på vor fabrik skal betales af forbrugeren. For at garantien kan gælde skal den del der er genstand for reklamation sendes til os, portofrit, vedlagt garantisedlen der skal være fuldstændig udfyldt og som findes i emballagen.

## **FI** OMINAISUUDET

Pölytin on valmistettu ensiluokkaisista materiaaleista ja suunniteltu käytettäväksi yksinomaan kasvinsuojeluaineiden kanssa maanviljelyssä tai puutarhassa (kasvinsuojeluaineet, hyönteismyrkyt, sienikasvuston torjunta-aineet (fungisidit)). Säädettävä suukappale. Lisäosien sovitin. Valmistettu suunnattava sumutinputki. Ergonominen kahva. Sumutinputkessa suodatin. Läpinäkyvä letku asetetaan paikalleen puristusrenkaiden sijasta ruuvaten. Kumimansetti. Paineammiossa viton-sulkijaventtiili. Polypropeenistä valmistettu kestävä säiliö, jossa sisällön osoitin ja käyttöohjeet. Sumutinputken pidike. Pidike muoviletulle, joka on läpinäkyvä nesteiden korkeuden tarkistamiseksi. Säiliön ja kahvan on oltava tällöin avoimina, jotta paineen vaihteluita ei esiintyisi. Lisäosien pidike. Ulkoinen turventtiili. Hihna olalla kantamista varten.

## **KÄYTTÖ**

- 1) Kiinnittää hihnat laitteeseen kuvan A1, A2, A3 osoittamalla tavalla.
- 2) Kiinnittää letku (814) sumutinputkeen (743) ja säiliön alaosaan.
- 3) Täyttää säiliö maksimitilavuuteensa (5 litraa) ja kiertää kammio-osa kokonaisuudessaan (921) siihen lujasti kiinni.
- 4) Tarvittava paine saavutetaan painamalla kahvaa (407) seuraavien ohjeiden mukaisesti: 20 iskua. Ylitettäessä suurin sallittu paine venttiili (903) päästää ylimääräisen ilman pois. Työskentelyä varten painakaa kahvaa ja säätäkää suukappaletta, kunnes sumutus on toiveittenne mukaista. Koneetta käytettäessä paine laskee vähitellen ja sumutuksen voima vähenee. Paineen takaisin nostamiseksi antakaa koneelle uusia iskuja.

## **HUOLTO – TAVALLISIMMAT VIAT JA NIIDEN KORJAUS**

- 1) Puhdistakaa laite ja laitteen kaikki ne osat, joissa kulkee nestettä, suodattimet mukaan lukien, aina käytön jälkeen. Puhdistaminen tapahtuu käyttämällä konetta jonkin aikaa puhtaalla vedellä tai laimealla pesunesteväesiseoksella.
- 2) Älkää antako tiivisteiden kuivua, vaan peskää laite jokaisen käytön jälkeen lisäen muutama öljytippa kuvan B osoittamiin kohtiin.
- 3) Suukappaleen (135) tukkeutuminen. Puhdistakaa suukappale vesisuihkulla tai jonkun esineen, ei kuitenkaan metallisen, avulla.
- 4) Suodattimen tukkeutuminen. Irrotakaa tanko-osa (166) ja puhdistakaa suodatin.
- 5) Vaihdettaessa salpaa (164) kammion (406) yläosassa sijaitseva pidike on poistettava ja kahvasta (407) on vedettävä ulospäin.
- 6) Sumutin on säilytettävä suojassa pakkaselta ja kuumuudelta (5°C: n ja 30°C:n välillä).

## **TURVANORMIT JA KASVIENHOITOAINEDIEN KÄSITTELY**

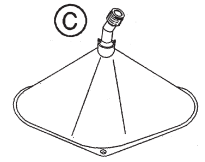
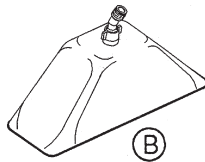
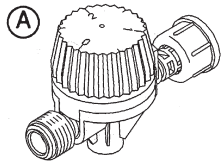
- a) Säilytys. \* Aineita on säilytettävä yksinomaan niille tarkoitettussa tilassa, joka on tuuletettavissa sekä lukittavissa, jotta lapset tai esim. eläimet eivät pääsisi aineisiin käsiksi. \* Säilyttäkää aineet niiden omilla alkuperäisissä pakkauksissaan. \* Säilyttäkää samoissa tiloissa myös laitteita, joilla sekoitetaan, valmistellaan tai käytetään edellä mainittuja aineita.
- b) Aineen valmistelu. \* Tarkistakaa, etteivät aineet tai niiden käyttölaitteet ole vanhentuneita, vaan toimivat moitteettomasti. \* Lukekaa aineiden etiketeissä ja ohjekirjasissa olevat käyttöohjeet ja noudattakaa niitä. \* Käyttäkää aineiden valmisteluun ja sekoittamiseen vain tähän tarkoitukseen osoitettuja ja tarkoin merkittyjä välineitä. \* Aineiden käsittelyn jälkeen peskää aina kätenne ja kasvonne. \* Hävittäkää tyhjät tai lähes tyhjät pakkaukset turvallisesti. \*
- c) Aineilla käsittely. \* Käyttäkää tarpeellisia suojustimia. \* Älkää päästäkö ainetta iholle tai silmiin älkääkö syökö, juoko tai polttako tupakkaa työskennellessänne. \* Älkää työskennelkö kovalla tuulella tai vastatuulella. \* Varokaa aineen ajautumista viereisille tonteille tai pelloille. \* Varokaa aineen pääsemistä läheisiin kaivoihin, jokiin, järviin jne. \*
- d) Aineilla käsittelyn jälkeen. \* Puhdistakaa käyttämänne laitteet huolellisesti. \* Puhdistautukaa hyvin myös henkilökohtaisesti ja muistakaa puhdistaa vaatteenne.
- e) Myrkytyksen sattuessa. \* Hakeutukaa lääkärin vastaanotolle tuotteen etiketti mukanaan tai kuljettakaa myrkytyksen uhri lähimpään sairaalaan. \* Älkää hoitako myrkytyksen uhria kotikonstein, ihovaurion sattuessa runsaalla vedellä huuhtelu on kuitenkin suotavaa.
- f) Yleisiä varoitusmerkkejä. \* Noudattakaa ehdottoman tarkasti "vaaralliseksi" tai "myrkylliseksi" luokiteltujen aineiden etikettien ohjeita. \* Noudattakaa sääntöjä aineiden käyttöajankohdista. \* Älkää käsitelkö aineita vuorokauden kuumimpaan aikaan. \* Noudattakaa erityistä varovaisuutta sähkölaitteiden tai -järjestelmien läheisyydessä. \* Älkää käyttäkö herkästi syttyviä tai palamisherkyttä nostattavia materiaaleja. \* Sumuttimissa saa käyttää vain kasvi-, hyönteis- tai homemyrkyjä. \* Turvallisuussyistä sumutin tulisi tarkistuttaa ammatti-ihmisellä vähintään kerran vuodessa. \* Valmistaja ei valmistushetkellä tunne mitään Saksan Biologian Instituutin hyväksymää tuholaismyrkyä, joka voisi vaurioittaa laitteen materiaaleja. \* Sumuttimen letkuna on käytettävä valmistajan toimittamaa alkuperäistä Ø 6–10 mm letkua.

## **TAKUU**

Tuotteillamme on kolmen vuoden takuu ostopäivämäärästä lukien. Takuu kattaa valmistusvirheet tai puutteet materiaaleissa. Takuu korvaa ainoastaan valmistajan virheelliseksi toteamien osien vaihtamisen virheettömiin. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta on käytetty väärin, laitetta purettu osiin ja/tai manipuloitu, tai jos kysessä on osa, joka normaalin käytön ja kulumisen takia vaatii huoltoa. Takuu ei myöskään ole voimassa, jos tuotetta on käytetty ohjeita noudattamatta tai muuten väärin. Valmistaja ei korvaa takuun piirissä olevien osien lähettämistä tehtaillemme eikä myöskään muulla kuin tehtaillemme tapahtuvaa korjaustyötä. Jotta takuu kattaisi korjaustyön, asiakkaan on lähetettävä postimaksut maksettuna valituksen kohteena oleva tuotteen osa sekä pakkauksesta löytyvä takuulappu huolellisesti täytettynä.

ES CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	FR CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	EN TECHNICAL CHARACTERISTICS	PT CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	DE TECHNISCHE MERKMALE	IT CARATTERISTICHE TECNICHE
PESO NETO	POIDS NET	NET WEIGHT	PESO LÍQUIDO	NETTOSTÜCKGEWICHT	PESO NETTO
PESO BRUTO	POIDS BRUT	GROSS WIGHT	PESO BRUTO	BRUTTOSTÜCKGEWICHT	PESO LORDO
VOLUMEN POR UNIDAD	VOLUME PAR UNITÉ	VOLUME PER UNIT	VOLUME CADA UNIDADE	VOLUMEN PRO STÜCK	CAPACITA / UNITA
MEDIDAS EMBALAJE	MESURES EMBALLAGE	PACKAGING MEASUREMENTS	MEDIDAS EMBALAGEM	ABMESSUNGEN DER VERPACKUNG	MISURE IMBALLAGGIO
UNIDADES/M3	NOMBRE D' APPAREILS PAR M3	UNITS PER M3	UNIDADES / M3	ANZAHL GERÄTE PRO M3	UNITA / M3
PRESIÓN BAJA HERBICIDAS	PRESSION DE TRAVAIL HERB.	LOW PRESSURE HERB.	PRESSÃO BAIXA HER.	NIEDERDRUCK HERBIZIDE	PRESSIONE BASSA ERBICIDE
PRESIÓN ALTA INSECTICIDAS	PRESSION DE TRAVAIL INS.	HIGH PRESSURE INSECT.	PRESSÃO ALTA INS.	HOCHDRUCK INSEKTIZIDE	PRESSIONE ALTA INSETTICIDE
PRESIÓN DE ENSAYO	PRESSION D' ESSAI	TEST PRESSURE	PRESSÃO DE ENSAIO	PRÜFDRUCK	PRESSIONE DI PROVA
LITROS/MIN. A 3 BAR	LITRES / MINUTE A 3 BAR	LITRES/MINUTE AT 3 BAR	LITROS / MIN. A 3 BAR	LITER PRO MINUTE AUF 3 BAR	COLPI STANTUFFO
LONGITUD LANZA	LONGUEUR LANCE	LANCE LENGTH	COMPRIMENTO LANÇA	SPRITZROHLÄNGE	LUNGHEZZA LANCIA
LONGITUD MANGUERA	LONGUEUR TUYAU	HOSE LENGTH	COMPRIMENTO MANGUEIRA	SCHLAUCHLÄNGE	LUNGHEZZA IDRANTE
LONGITUD CORREA	LONGUEUR COURROIE	STRAP LENGTH	COMPRIMENTO CORREIA	GURTLÄNGE	LUNGHEZZA CINGHIA
ANCHO CORREA	LARGEUR COURROIE	STRAP WIDHT	LARGURA CORREIA	GURTBREITE	LARGHEZZA CINGHIA
ANCHO BOCA LLENADO Ø	LARGEUR BOUCHE DE REMPLISSAGE Ø	WIDTH OF FILLER HOLE Ø	LARGURA BOCA ENCHIMENTO Ø	BREITE DER EINFÜLLÖFFNUNG Ø	LARGHEZZA BOCCA RIEMPIMENTO Ø
CAPACIDAD ÚTIL	CAPACITÉ UTILE	USEFUL CAPACITY	CAPACIDADE UTIL	NUTZINHALT	CAPACITA UTILE
CÓDIGO	CODE	CODE	CÓDIGO	TEILE NR.	CODICE
1 BAR APROX.	1 BAR ENVIRON	1 BAR APPROX.	1 BAR APROX.	1 BAR ENTSPRICHT	1 BAR CIRCA

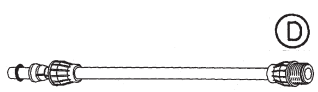
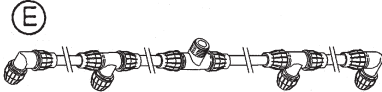
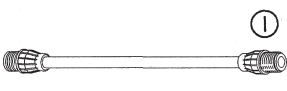
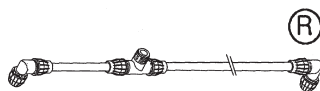
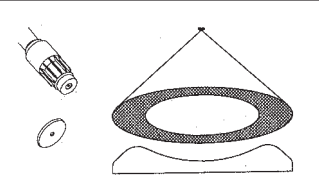
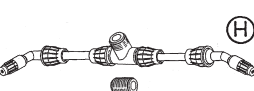
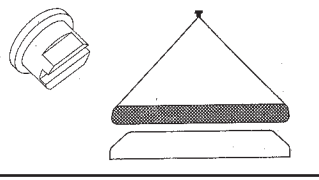
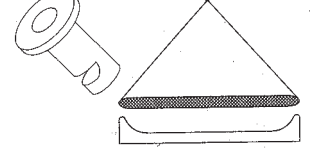
ES ACCESORIOS OPCIONALES	FR ACCESSOIRES OPTIONNELS	EN OPTIONAL ACCESSORIES	PT ACESSÓRIOS OPCIONAIS	DE OPTIONSZUBEHÖRTEILE	IT ACCESSORI OPZIONALI
-----------------------------	------------------------------	----------------------------	----------------------------	---------------------------	---------------------------



	ES CARACTERÍSTICAS	FR CARACTÉRISTIQUES	EN CHARACTERISTICS	PT CARACTERÍSTICAS	DE MERKMALE	IT CARATTERISTICHE	NL KARAKTERISTIEKEN
REF.	MODELO	MODÈLE	MODEL	MODELO	MODELL	MODELLO	MODEL
(A)	REGULADOR DE PRESIÓN	RÉGULATEUR DE PRESSION	PRESSURE REGULATOR	REGULADOR DE PRESSÃO	DRUCKREGLER	REGOLATORE DI PRESSIONE	REGELAAR VAN DE DRUK
(B)	CAMPANA RECTANGULAR	ECRAN DE PROTECTION RECTANGULAIRE	RECTANGULAR HOOD	CAMPANA RECTANGULAR	VEIRECKHAUBE	CAPPA RETTANGOLARE	RECHTHOEKIGE KAP
(C)	CAMPANA CÓNICA	ECRAN DE PROTECTION CONIQUE	CONICAL HOOD	CAMPANA CÓNICA	KEGELFÖRMIGE HAUBE	CAPPA CONICA	CONISCHE KAP
(D)	ALARGADERA 0,5 m.	RALLONGE DE 0,5 M.	0,5 m. EXTENSION	ALONGADEIRA 0,5 m.	VERLÄNGERUNG 0,5 m.	PROLUNGA 0,5 m.	VERLENGSTUK 0,5 M
(E)	CUÁDRUPLE DELANTERO	QUADRUPLE BUSE AVANT	FRONT QUADRUPLE NOZZLE	QUÁDRUPLO DIANTEIRO	4 FACH BREITSPRITZROHR	QUADRUPLO ANTERIORE	VOORKANT VIERVOUDIGE PIJP
(F)	CODILLO HERBICIDAS NORMAL	COUDE HERBICIDES NORMAL	NORMAL ELBOW FOR WEED-KILLERS	COTOVELINHO HERBICIDAS NORMAL	HERBIZID-ZERSTÄUBER NORMALAUSFÜHRUNG	GOMITO ERBICIDE NORMALE	ELLEBOOG HERBICIDEN - NORMAAL
(G)	CODILLO HERBICIDAS B.V.	COUDE HERBICIDES B.V.	L.V. ELBOW FOR WEED-KILLERS	COTOVELINHO HERBICIDAS B.V.	KRÜMMER F. HERBIZIDE B.V.	GOMITO ERBICIDE BASSA PORTATA	ELLEBOOG HERBICIDEN - LAAG VOLUME
(H)	DOBLE BOQUILLA FLEXIBLE	DOUBLE BUSE FLEXIBLE	FLEXIBLE DOUBLE NOZZLE	DOBLE INJECTOR FLEXÍVEL	DOPPELTE SCHLAUCHDÜSE	DOPPIO UGELLO FLESSIBILE	DUBBEL MONDSTUK - FLEXIBEL
(I)	TUBO FLEXIBLE 0,25 m	TUYAU FLEXIBLE 0,25 m	0,25 m. FLEXIBLE PIPE	CANO FLEXÍVEL 0,25 m.	SCHLAUCH 0,25 m.	TUBO FLESSIBILE 0,25 m.	FLEXIBELE PIJP 0,25 M
(J)	LANZA TELESCÓPICA	LANCE TÉLESCOPIQUE	TELESCOPIC LANCE	LANÇA TELESCÓPICA	TELESKOP-LANCE	LANCIA	TELESCÓPISCHE LANS
(R)	DOBLE BOQUILLA EXTENSIBLE (40-70 cm)	DOUBLE BUSE EXTENSIBLE (40-70 cm.)	EXTENSIBLE DOUBLE NOZZLE (40-70 cm.)	DOBLE INJECTOR EXTENSIVEL (40-70 cm.)	DOPPELTE TELESKOPDÜSE (40-70 cm.)	DOPPIO UGELLO ESTENSIBILE 40-70 cm.)	DUBBEL MONDSTUK, MOGELIJKHEID VOOR VERGROTING (40-70 cm.)

"Los Códigos indicados, no pertenecen a accesorios servidos en Skin Pack" - "Les codes indiqués n'appartiennent pas à des accessoires servis en Skin Pack" - "The indicated codes are not for accessories supplied in Skin Pack" - "Os códigos indicados, não pertencem a acessórios servido em skin Pack" - "Die angegebenen Codes gehören nicht zu Zubehörteilen, die im Skin Pack geliefert werden" - "I Codici indicati non si riferiscono ad accessori forniti in Skin Pack" - "De aangegeven codes behoren niet tot de accessoires, die in skin Pack worden geleverd"

NL TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN	SV TEKNISK BESKRIVNING	DA TEKNISK BESKRIVELSE	FI TEKNISET OMINAISUUDET	SELECTA-7
NETTO GEWICHT	NETTO VEKT	NETTO VÆGT	NETTOPAINO	<b>1,09 kg.</b>
BRUTO GEWICHT	BRUTTO VEKT	BRUTTO VÆGT	BRUTTOPAINO	<b>1,40 kg.</b>
VOLUME PER EENHEID	INNEHÅLL PR. ENHET	INDHOLD PR. ENHED	YHDEN KAPPALEEN TILAVUUS	<b>0,017 m<sup>3</sup></b>
AFMETINGEN VERPAKKING	EMBALLAGE MÅTT	EMBALLAGE MÅL	PAKKAUKSEN MITAT	<b>19 x 19 x 47 cm</b>
EENHEDEN PER M3	ENHETER/M3	ENHEDER/M3	KAPPALEITA/M3	<b>58</b>
LAGE DRUK HERBICIDEN	LAVT TRYCK OGRÅSUTROTNINGSMEDEL	LAVT TRYK UKRUDTBKÆMPENDE MIDLER	ALHAINEN PAINE KASVIMYRKYILLE	<b>1- 2 bar</b>
HOGHE DRUK INSECTICIDEN	HØGT TRYCK INSEKTDÖDANDE MEDEL	HØJT TRYK INSEKTGIFT	YLEMPI PAINE HYÖNTEISMYRKYILLE	<b>1,5 - 2,5 bar</b>
DRUK BIJ PROEF	PROV TRYCK	PRØVE TRYK	TESTIPAINE	<b>9 bar</b>
LITERS PER MINUUT OP 3 BAR	LITER/MIN VID 3 BAR	LITER/MIN VED 3 BAR	LTR/MIN 3 BAARIN PAINEELLA	<b>0,50 l/m</b>
LENGTE LANS	LÅNGD SPRUT	LÆNGDE SPRØJTE	SUMUTINPUTKEN PITUUS	<b>58 cm</b>
LENGTE SLANG	LÅNGD SLANG	LÆNGDE SLANGE	LETKUN PITUUS	<b>1,15 m.</b>
LENGTE RIEM	LÅNGD REM	LÆNGDE REM	HIHNAN PITUUS	<b>1,30 m.</b>
BREEDTE RIEM	BREDD REM	BREDD REM	HIHNAN LEVEYS	<b>2,5 cm.</b>
BREEDTE VULOPENING Ø	BREDD ÖPPNING PÅFYLLING Ø	BREDD ÅBNING PÅFYLLNING Ø	TÄYTTÖAUKON KOKO Ø	<b>13 - 4,5 cm.</b>
NUTTIGE CAPACITEIT	ANVÄNDBAR INNEHÅLL	ANVENDELIGT INDHOLD	KÄYTTÖTILAVUUS	<b>5 l.</b>
CODE	KOD	KODE	KOODI	<b>8.28.02</b>
ONGEVEER 1 BAR	KR. 1 BAR	OMKR. 1 BAR	1 BAARI NOIN	<b>1 ATS - 14 spi</b>

NL OPTIONELE ACCESSOIRES	SV TILLBEHÖR ENLIGT VAL	DA TILBEHØR EFTER VALG	FI VALINNAISET LISÄVARUSTEET	TIPO BOQUILLA - BUSES - NOZZLE TYPE - TIPO INJECTOR - DÜSENTYP - TIPO UGELLO - TYPE MONDSTUK - TYP MUNSTYCK - TYPE MUNDSTYCKE - SUUKAPPALETYYPPI
				
				
				

SV BETECKNING	DA BETEGNELSE	FI OMINAISUUDET	CÓDIGO ACC. CODE ACC. CODE CODE CÓDIGO AC. ZUBELHÖRCODE CODICE ACC. CODE ACC. KODE TILB. KODE TILB. LISÄVAR. KOODI	N.º boquillas N.º Buses No. Nozzles N.º Injectores Anzahl der Düsen Número Ugelli Aantal mondstukken Ant. munstycken Ant. Mundstykker Suukpl Lukumäärä	Tipo boquilla Buses Nozzle type Tipo Injector Düsentyp Tipo ugello Type mondstuk Typ munstyck Type mundstycke Suukappaletyyppi	LTS / MIN POR BOQUILLA A: LITRES / MIN. PAR BUSE A: LITRES / MIN. PER NOZZLE AT: LTS / MIN. CADA INJECTOR A: LITER / MIN. PRO DÜSE AUF: LITRI / MIN. PER OGNI UGELLO A: LITERS PER MINUUT DOOR MONDSTUK L/MIN VIA MUNSTYCKA L/MIN VIA MUNDST. A LTR./MIN A-SUUKPLSTA:		
MODELL	MODEL	MALLI				1 BAR	2 BAR	3 BAR
TRYCKREGULATOR	TRYKREGULATOR	PAINEENSÄÄDIN	<b>8.34.60.960</b>	-	-	-	-	-
REKTANGULÄR KLOCKA	REKTANGULÆR KLOKKE	SUORAKULMION MUOTOINEN SUOJUS	<b>8.34.40.930</b>	1	B	<b>0,70</b>	<b>0,95</b>	<b>1,20</b>
KONISK KLOCKA	KONISK KLOKKE	KARTIOMAINEN SUOJUS	<b>8.34.40.931</b>	1	B	<b>0,45</b>	<b>0,65</b>	<b>0,80</b>
FÖRLÅNGARE 0,5 M	FORLÆNGER 0,5 m.	JATKE 0,5 m	<b>8.34.60.932</b>	-	-	-	-	-
FYRFALDIG FÖRSTYCK	FIRDOBLET FORSTYKKE	NELINKERTAINEN SUUKAPPALE	<b>8.34.60.933</b>	4	A	<b>0,30</b>	<b>0,45</b>	<b>0,55</b>
KNÄRÖR NORMALE OGRÅSUTROTNINGSMEDEL	VINKEL NORMALE UKRUDTBKÆMPENDE MIDLER	NORMAALI TAIVEOSA KASVIMYRKYILLE	<b>8.34.60.934</b>	1	C	<b>1,05</b>	<b>1,50</b>	<b>1,85</b>
KNÄRÖR OGRÅSUTROTNINGSMEDEL LAVT INNEHÅLL	KNÆRÖR IKRUDTBKÆMPENDE MIDLER LAVT INDHOLD	PIENEMMÄN SUMUTUKSEN TAIVEOSA KASVIMYRKYILLE	<b>8.34.60.935</b>	1	C	<b>0,40</b>	<b>0,55</b>	<b>0,70</b>
DUBBEL BÖJLIGT MUNSTYCK	DOBBELT BØJELIGT MUNDSTYCKE	TAIPUISA KAKSOISSUUKAPPALE	<b>8.34.60.936</b>	2	A	<b>0,30</b>	<b>0,40</b>	<b>0,50</b>
BÖJLIGT RÖR 0,25 m	BØJELIGT RØR 0,25 m	TAIPUISA PUTKI 0,25 m	<b>8.34.60.937</b>	-	-	-	-	-
TELESKOPISK SPRUT	TELESKOPISK SPRØJTE	TELESKOOPPINEN SUMUTINPUTKI	<b>8.34.60.930</b>	1	A	<b>0,30</b>	<b>0,40</b>	<b>0,50</b>
DUBBEL TÖJBAR MUNSTYCK (40 70 cm)	DOBBELT FORLÆNGELIGT MUNDSTYCKE (40 70 cm)	PIDENNETTÄVÄ KAKSOISSUUKAPPALE (40-70 cm)	<b>8.34.60.942</b>	2	B+A	<b>0,45 (B)</b>	<b>0,65 (B)</b>	<b>0,80 (B)</b>

\*De angivne koder henviser inte till tillbehör som levereras i Skin Pack\*. - \*de anførte koder henviser ikke til tilbehør der leveres i Skin Pack\* - Em. koodit eivät kuulu Skin Packin lisävarusteisiin.

